

ДЕКЛАРАЦИЯ

об установлении побратимских связей между городами Биробиджан
Еврейской автономной области (Россия) и Ниигата преф. Ниигата (Япония)

Город Биробиджан Еврейской автономной области (Россия) и город
Ниигата преф. Ниигата (Япония), основываясь на обоюдном желании
жителей обоих городов укреплять и развивать двусторонние
дружественные связи между народами России и Японии, взаимно
подтверждают тот факт, что город Биробиджан и город Ниигата являются
городами-побратимами.

Город Ниигата принимает на себя побратимские связи с городом
Биробиджаном, переданные ему городом Тоёсака, бывшим побратимом
города Биробиджана с августа 1992 года и присоединившимся к г. Ниигата
в марте 2005 года.

Обе стороны подтверждают намерение продолжать развитие связей в
культуре, спорте, науке, экологии, туризме, экономике и других областях
между городами Биробиджаном и Ниигатой на долгосрочной основе.

Укрепление нашей дружбы будет содействовать созданию
атмосферы взаимопонимания и развитию отношений между нашими
странами.

Подписано в г. Ниигата 30.08.2005 г.

Мэр города Биробиджана



А.А. Винников

Мэр города Ниигата



Синода Акира

新潟県新潟市(日本)とユダヤ自治州ビロビジャン市(ロシア)との姉妹都市提携に関する

宣 言

新潟県新潟市(日本)とユダヤ自治州ビロビジャン市(ロシア)は両市市民の希望に基づき、日本・ロシア両国国民間の相互友好関係強化発展のために、姉妹都市となることを確認する。

新潟市は、2005年3月豊栄市が新潟市と合併したことにより、1992年8月以来のビロビジャン市と豊栄市の姉妹関係を引き継ぐ。

双方は、長期にわたる新潟市とビロビジャン市との間の文化、スポーツ、科学、環境、観光、経済などの分野における協力を発展させていくことを確認する。

両市の友好の強化は、両国間の関係発展及び相互理解の雰囲気を醸成することを促進するものである。

2005年8月30日 新潟市において調印

新潟市長

ビロビジャン市長

篠田 昭

A. A. ヴィンニコフ

篠田 昭

A. A. Vinnyukov